



KOLTANSAAME, lyhyt oppimäärä 1.4.2016

Nämä *esimerkit täydet pisteet antavasta vastauksesta* eivät sido ylioppilastutkintolautakunnan arvostelua. Lopullisesta arvostelusta päättää tutkintoaineen sensorikunta.

Tässä julkaistavan esimerkivastauksen lisäksi lautakunta voi hyväksyä myös muita mahdollisia tapoja ilmaista asia.

Tehtävän 3 arvioitavat piirteet on kuvattu kriteeritaulukossa, joka on ylioppilastutkintolautakunnan antamissa toisen kotimaisen ja vieraiden kielten kokeita koskevissa määräyksissä. http://www.ylioppilastutkinto.fi/images/sivuston_tiedostot/Ohjeet/Koekohtaiset/fi_maaraykset_kielikokeet.pdf

Tehtävä 1.1 TEE´KST FI´TTJUMMUŠ (tekstin ymmärtäminen)

1. Eihän meille tänne syrjäkulmalle odottamalla mitään autoa tule, kun tänne on vain porotie.
2. Saksalaisten auto tulee, suomalaisia sotilaita vie sinne.
3. Ja kyllä minulla jalat niin palelivat.
4. Korjaavat (korjannevat) tai vaihtavat (vaihtanevat), sitten vasta postiauto tulee.
5. Niin täynnä sotilaita oli se auto.
6. Meille ei sanottu, me jäimme tällä tavoin.
7. Saavat sotilaat istua päällekkäin, terveet miehet.
8. Pari kilometriä ajoimme, niin saksalaisten auto työnsi postiauton ojaan.
9. Vaikka nostavat käden, ne auton ihmiset eivät pysähdy auttamaan.
10. Kaikki ottivat toisiaan kädestä kiinni, eivät päästäneet ajamaan (ohi).
11. Sitten lähdimme ajamaan ja tulimme Ivaloon kahden aikaan aamulla.
12. Eikä ollut mitään paikkaa minne mennä.
13. Matkatavara voi olla hänen talonsa nurkalla.
14. Kaksi lammasta on jäänyt.
15. Tulkaa kiireen vilkkaa, postiauto lähtee Nellimiin.

Tehtävä 1.2 ÄÄVAI KÖÖČČMŌŌŽŽ (avoimet kysymykset)

- a. Hän oli suorittanut kaikki Helsingin saamen kurssit ja halusi oppia kieltä vielä enemmän.
- b. Sen, että Oulussa on nyt aloitettu koltansaamen perusopinnot.
- c. On vaikea alkaa puhua isovanhempien kieltä, jos sitä ei ole lapsena puhunut. Sukulaiset voivat huomautella kielivirheistä.
- d. Se, että kieltä käytetään kaikissa paikoissa ja kaikissa tilanteissa, ei pelkästään kotona ja koulussa koltan tunneilla.
- e. Kieltä pitää puhua rohkeasti, eikä saa välittää siitä että tekee virheitä.

Tehtävä 2. KIÖLLMÄTT (rakennekoe)

1. jeállam
2. puärrsivui´m
3. raajjpõ´mmai
4. niõđ
5. veäncceet, veänccee
6. vuäžž
7. jeä´kkää
8. kaaunči
9. kää´rdest
10. pörttaazzi
11. vaarat
12. uus
13. tåbdd
14. kiõ´tte
15. ääuš
16. heillai
17. põõ´rtest
18. vuä´mm
19. jue´ljest
20. siidčuõkku, siidčuâkkaz